

Pastorlet

Pastorlet se somelhava
Dins sa cabana tot solet
Delh temps que somelhava
Entendet un grand bruch
Lo pastre s'effraiava
D'entendre aquel trofi

Aquo's un ange que t'apela
Revelha-te pastorlet
quita donc ta cabane
E laissa aqui tot
Quita donc ta cabana
Ajas pas peur de lop

De que farai, ieù mon bon ange
Per abandonar mon troupeu
Lo lop n'ensenformable
Manjaré quauque anlhèu
Ieù sieu lo responsable
De tot aquèl tropèu

Aqueste nueit es sanctifia
Quel qu'es naissut regarda tot
Quita donc ta cabane
E laissa aqui tot
Quita donc ta cabana
Ajas pas par de lop

De que farai ieù mon bon ange
De que farai quand lai serai
Ieù que n'en sabe gaire
Que sieu paure inhorent
Dises me que chau faire
Lo farai ben pasmens

Quand in seras dedans l'estable
Te metras da genolhons
Diras : Dieu adorable
Et du respech per vos
Vos sietz lo véritable
la plus de Dieu que vos.

Le petit berger dormait
Dans sa cabane tout seul
Pendant qu'il sommeillait
Il entendit un grand bruit
Le berger eut très peur
D'entendre ce « boucan »

C'est un ange qui t'appelle
Réveille-toi petit berger
Quitte donc ta cabane
Et laisse tout ici
Quitte donc ta cabane
N'aies donc pas peur du loup

Que ferai-je moi mon bon ange
Pour abandonner mon troupeau
Le loup qui devine tout
Mangera quelque agneau
Je suis le responsable
De tout ce troupeau

Cette nuit est sanctifiée
Celui qui est né regarde tout
Quitte donc ta cabane
Et laisse tout ici
Quitte donc ta cabane
N'aies donc pas peur du loup

Que ferai-je, moi mon bon ange
Que ferai-je quand je serai là-bas
Moi qui ne sais pas grand chose
Et ne suis qu'un pauvre ignorant
Dis- moi ce qu'il faut faire
Je le ferai pourtant

Quand tu seras dedans l'étable
Tu te mettras à genoux
Tu diras : Dieu adorable
J'ai du respect pour vous
Vous êtes le véritable
Il n'y a de Dieu que vous.

textes occitans et traduction tirée du livret
33T Apprends moi ton Langage Aigardent 1985